

TORQTECH UPUTE ZA UPORABU	  0197 MORITA
CA-10RC-ENDO Motorni kolječnik	
 	




Zahvaljujemo vam na kupnji motornog kolječnika TORQTECH. Za optimalan rad, učinkovitost, izbjegavanje opasnosti, sprječavanje ozljeda bolesnika i sigurnost pažljivo pročitajte upute prije uporabe te se pridržavajte svih upozorenja i uputa za uporabu. Ove upute za uporabu čuvajte na lako dostupnom mjestu.

Korisnik (npr. zdravstvena ustanova, bolnica, klinika itd.) snosi odgovornost za nadzor uporabe i održavanja medicinskih uređaja. Ovaj instrument ne smije koristiti nitko osim stomatologa, liječnika ili nekog drugog kvalificiranog stručnjaka.

Prikladni bolesnici za TORQTECH: Od djece do osoba starije životne dobi koji mogu biti mirni tijekom liječenja. Težina, spol i nacionalnost osoba ne utječe na njihovu prikladnost.

Ovaj se instrument ne smije upotrebljavati ni u jedne druge svrhe osim za pružanje stomatološkog liječenja.

Sljedeći simboli i izrazi ukazuju na stupanj opasnosti i štete do kojih može doći ako se ne pridržavate navedenih uputa:

 UPOZORENJE	Upozorava korisnika na mogućnost nastanka teških ozljeda ili smrti bolesnika, ošteće-nja ili potpunog uništenja instrumenta ili druge vrijedne imovine te požara.
 PAŽNJA	Upozorava korisnika na mogućnost nastanka lake ili umjerene ozljede bolesnika.
 !	Upozorava korisnika na važne točke u vezi rada instrumenta ili opasnosti od oštećenja.

Za pristupanje informacijama o jamstvu za ovaj proizvod skenirajte sljedeći QR kod i posjetite naše mrežno mjesto.



J. MORITA MFG. CORP. Zadržava zalihe zamjenskih dijelova 10 godina nakon prestanka proizvodnje istih. Za vrijeme trajanja navedenog razdoblja bit ćemo u mogućnosti dostaviti zamjenske dijelove i popraviti proizvod.

- Zamijenite dijelove prema potrebi ovisno o stupnju istrošenosti i trajanju uporabe.
- Uporaba i rukovanje motorom: Pažljivo pročitajte sve upute prije uporabe i pridržavajte se svih upozorenja i uputa za uporabu.

U slučaju nesreće

Ako dođe do nesreće, ovaj instrument se ne smije koristiti dok ga ne poprave kvalificirani i obučeni tehničari koje je ovlastio proizvođač.

Standardi i postupci za zbrinjavanje medicinskih uređaja
Ako postoji mogućnost da je medicinski uređaj kontaminiran, stomatolog ili liječnik odgovoran za liječenje bolesnika mora potvrditi da nije kontaminiran, a onda se mora pobrinuti da ga zbrine neka zdravstvena ustanova ili zastupnik ovlašten i kvalificiran za ruko-vanje standardnim industrijskim otpadom i industrijskim otpadom koji zahtjeva poseban tretman.

Održavanje i provjera



- Ovaj je instrument potrebno provjeravati svaka 3 mjeseca.
- Održavanje i provjera obično se smatraju dužnosti i obvezom korisnika, ali ako iz nekih razloga korisnik nije u mogućnosti izvršiti navedene dužnosti, može se osloniti na ovlaštenog servisera medicinskih uređaja. Obratite se lokalnom distributeru ili J. MORI-TA OFFICE za detalje. Provjerite sljedeće stavke: 1. Spoj mikromotora. 2. Umetanje svrdla i strugača. 3. Rotacija kolječnika. 4. Pregrijavanje. 5. Zaslom mjerača duljine kanala.
- Za popravke se obratite lokalnom distributeru ili J. MORITA OFFICE.

Servis i kontakt

TORQTECH mogu popraviti i servisirati:

- tehničari podružnica tvrtke J. MORITAdijem svijeta,
- tehničari zaposlenici ovlaštenih distributera tvrtke J. MORITA koji su prošli obuku tvrtke J. MORITA,
- samostalni tehničari koje je obučila i ovlastila tvrtka J. MORITA.

Za popravke ili druge vrste servisa obratite se lokalnom distributeru ili J. MORITA OFFICE.

<p>Development and Manufacturing</p> <p>J. MORITA MFG. CORP. 680 Higashinaha Minami-cho, Fushimi-ku, Kyoto 612-8533, Japan T +81. (0)75. 611 2141, F +81. (0)75. 622 4595</p> <p><i>Morita Global Website</i> www.morita.com</p> <p>Distribution</p> <p>J. MORITA CORP. 3-33-18 Tarumi-cho, Suita-shi, Osaka 564-8650, Japan T +81. (0)6. 6380 1521, F +81. (0)6. 6380 0585</p> <p>J. MORITA USA, INC. 9 Mason, Irvine CA 92618, USA T +1. 949. 581 9600, F +1. 949. 581 8811</p> <p>J. MORITA EUROPE GMBH Justus-von-Liebig-Strasse 27b, 63128 Dietzenbach, Germany T +49. (0)6074. 836 0, F +49. (0)6074. 836 299</p> <p>MORITA DENTAL ASIA PTE, LTD. 150 Kampong Ampat #06-01A KA Centre, Singapore 368324 T +65. 6779. 4795, F +65. 6777. 2279</p> <p>J. MORITA CORP. AUSTRALIA & NEW ZEALAND Suite 2.05, 247 Coward Street, Mascot NSW 2020, Australia</p>	<p>EU Authorized Representative under the European Directive 93/42/EEC</p> <p>  Medical Technology Promedt Consulting GmbH Ernst-Heckel-Straße 7, 66386 St. Ingbert, Germany T +49. 6894 581020, F +49.6894 581021</p> <p>The authority granted to the authorized representative, Medical Technology Promedt Consulting GmbH, by J. MORITA MFG. CORP, is solely limited to the work of the authorized representative with the requirements of the European Directive 93/42/EEC for product registration and incident report.</p> <p>J. MORITA CORP. MIDDLE EAST 4 Tag Al Roasaa, Apartment 902, Saba Pacha 21311 Alexandria, Egypt T +20. (0)3. 58 222 94, F +20. (0)3. 58 222 96</p> <p>J. MORITA CORP. INDIA Felix Office No.908, L.B.S. Marg, Opp. Asian Paints, Bhandup (West), Mumbai 400078, India T +91-82-8666-7482</p> <p>J. MORITA MFG. CORP. INDONESIA 28F, DBS Bank Tower, Jl. Prof. Dr. Satrojo Kav. 3-5, Jakarta 12940, Indonesia T +62-21-2988-8332, F + 62-21-2988-8201</p> <p>SIAMDENT CO., LTD. 71/10 Moo 5 T, Tharkham A. Bangpakong Chachuengsao 24130 Thailand T +66 (0) 3857 3042, F +66 (0) 3857 3043 www.siamdent.com</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Zabrane

⚠️ZABRANA

- Nemojte koristiti TORQTECH na bolesnicima koji imaju ugrađene elektrostimulatore srca ili defibrilatore.
- Nije dopušteno modificirati TORQTECH ni na koji način.
- Nemojte izvršavati održavanje dok koristite TORQTECH za liječenje.
- Nemojte koristiti niže navedene uređaje za bežični prijenos u području za pregled:
 - Terminale za mobilne telefone.
 - Uređaje za bežični prijenos kao što su amaterski radio, voki-toki i primopredajnik.
 - Osobne mobilno-telefonski sustave (PHS)
 - Usmjerivače za unutarnje paging sustave, bežični LAN, bežične analogne i telefone te druge električne bežične uređaje.

Upozorenja i mjere opreza

⚠️UPOZORENJE




- Da biste spriječili širenje infekcije, obavezno izvedite postupke ponovne obrade nakon upotrebe na sva-kom pacijentu.**
- Prilikom ponovne obrade pazite da ne dođe do unakrsne infekcije.**
- Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu (OZO) poput zaštitnih naočala, rukavica, maske, itd. kada provodite postupak ponovne obrade.**
- Maksimalna ulazna rotacija za CA-10RC-ENDO (model s redukcijom brzine za endodonciju) iznosi 20.000 rpm (2.000 rpm kao rotacija strugača). Nemojte unositi više od 20.000 rpm. U suprotnom može doći do pregrijavanja glave ili oštećenja kolječnika.**
- Glava se zagrijava ako radi na 2.000 rpm. Nemojte ga koristiti duže od 3 minute pri 2.000 rpm.**
- Nemojte pokušavati ugurati kolječnik na silu u usnu šupljinu ako bolesnik ne može otvoriti usta dovoljno. Može doći do kontakta sa suprotnim zubom te slučajnog aktiviranja tipke. Rad kolječnika s pritisnutom tipkom može dovesti do pregrijavanja tipke i oštećenja suprotnog zuba. Također bi mogao opeći bolesnika ili stomatologa, a svrdlo ili strugač bi se mogli odvojiti.**
- Nakon održavanja nemojte prekrivati kolječnik gazom kada njome uklanjate višak ulja. Ako se tipka slučaj-no drži pritisnutom, glava bi se mogla pregrijati ili može doći do kvara kolječnika.**
- U slučajevima ekstrakcija zuba, napuklih zuba, endodontskog liječenja itd. ili rezova ili otvorenih rana u mekom tkivu, potrebno je isključiti zrak u nastavku kako bi se izbjegao potkožni emfizem uzrokovan zra-kom koji emitira kolječnik.**
- CA-10RC-ENDO se ne smije priključivati niti koristiti u kombinaciji ni s jednim drugim sklopom ili susta-vom. Ne smije se upotrebljavati kao komponenta nijednog drugog sklopa ili sustava.**

Uporaba strugača (Nikal-titan strugači se lako lome. Imajte na umu sljedeće stavke kako biste lomljenja sveli na minimum.)
<ul style="list-style-type: none">Nikada nemojte upotrebljavati pretjeranu silu za umetanje strugača. Nikada nemojte upotrebljavati pretjeranu silu za umetanje strugača u kanal. (<i>Uporaba pretjerane sile može slomiti Ni-Ti strugač.</i>) Svi strugači se na kraju slome zbog zamora metala. Pravovremeno zamijenite stare strugače. Nikada nemojte upotrebljavati istegnute, deformirane ili savijene strugače. Nemojte dovesti kemijske otopine kao što su FC ili hipoklorit u kontakt s glavom ili suprotnom elektrodom. To može dovesti do zapaljenja.
Uporaba endodontskih kolječnika s jedinicama i mikromotorima koji imaju sposob-nost mjerenja kanala

- Prije upotrebe pažljivo pročitajte odgovarajuće upute za uporabu isporučene sa stomatološkom jedinicom.
- Prije uporabe dotaknite CA-10RC-ENDO suprotnom elektrodom na kabelu sonde spojenom na stomato-lošku jedinicu i provjerite jesu li se sve crtice na zaslonu za mjerenje na stolici upalile. *Ako nisu, nemojte koristiti kolječnik. Vjerojatno nešto nije u redu sa zaslonom.*
- Neki strugači ne rade s ugrađenim elektrodama u CA-10RC-ENDO. Svakako ispitajte kolječnik na gore opisani način.
- Ugrađena elektroda će raditi samo za neke strugače. Neće raditi ako nema vodljivosti između strugača i spojnog dijela ili ako spojni dio ne provodi struju. **Nemojte koristiti ove vrste strugača.**
- Ako strugač ne radi s ugrađenom elektrodom unutar CA-10RC-ENDO, možete instalirati zasebnu vanjsku elektrodu za strugač koja će raditi.
- Mjerenje kanala nije moguće izvršiti kolječnicima i mikromotorima koji nemaju ovu sposobnost. Za mjere-nje kanala provjerite imaju li stomatološka jedinica, mikromotor i CA-10RC-ENDO ovu sposobnost.
- Nije moguće izvršiti precizno mjerenje ako je ugrađena ili vanjska elektroda istrošena. Zamijenite elektrodu novom.
- Ako su mjerna očitanja pokazivača duljine kanala na stomatološkoj jedinici nestabilna, odmah prestanite koristiti kolječnik i zamijenite ugrađenu elektrodu ili vanjsku elektrodu za strugač.
- Kada koristite funkcije mjerenja kanala, nemojte da kolječnik radi brže od 1.200 rpm. Mjerač može biti donekle nestabilan.
- Ako kemijske otopine kao što je hipoklorit dođu u kontakt s glavom, odmah ih isperite. U suprotnom bi metalni dijelovi mogli korodirati i onemogućiti precizno mjerenje kanala.**
- Uvijek koristite gumenu plahticu za pripremu korijenskoga kanala.**

⚠️PAŽNJA

- Isprobajte kolječnik izvan usne šupljine prije uporabe kako biste bili sigurni da se svrdlo ili strugač ne klima te da radi pri ispravnoj brzini i u ispravnom smjeru.
- Ako se svrdlo ili strugač odvoji tijekom uporabe, odmah prestanite koristiti kolječnik i popravite ga.
- Nemojte pritiskati tipku dok se kolječnik u potpunosti ne zaustavi. U suprotnom se unutrašnjost tipke može istrošiti i otežati umetanje i uklanjanje svrdla ili strugača.
- Ako kolječnik ispusti neobičan zvuk, previše vibrira ili se pregrijava, uklonite svrdlo i zamijenite ga novim. Ako se isti problem ponovi, odnesite kolječnik na popravak.
- Pridržavajte se svih preporuka proizvođača svrdla u vezi s brzinom i smjerom rotacije.

-  Pričekajte da se kolječnik u potpunosti zaustavi prije umetanja ili uklanjanja svrdla ili strugača.
-  Pričekajte da se svrdlo ili strugač prestane okretati prije nego što ga izvadite iz usne šupljine.
-  Uklonite svrdla ili strugače prije vraćanja kolječnika na njegov držač u stomatološkoj jedinici; u suprotnom postoji opasnost od ozljeda ili oštećenja.

Specifikacije

[Specifikacije se mogu mijenjati bez prethodne najave u svrhu poboljšanja.]

Motorni kolječnik	
Tip	CA-10RC-ENDO
Upute za uporabu	TORQTECH prenosi rotaciju motora na stomato-loška svrdla ili proširivače koji režu ili bruse zube ili proteze istom ili prenesenom rotacijom.
Omjer brzine rotacije	10 : 1 (redukcija)
Maksimalna brzina motora [rpm]	20.000
Duljina [mm]	otprilike 94
Težina [g]	otprilike 55
Upotrebjljiva svrdla ¹	Spojni dio tip 1 (CA)
Tip stezne glave	Tipka
Spojni mikromotori	TR-SII-R-O, TR-S3-R-O ²
Duljina upotreblijivog spojnog dijela za svrdla i strugače [mm]	Najmanje 12
Promjer upotreblijivog svrdla [mm]	2,334 do 2,350

¹ Koristite svrdla u skladu s ISO 1797-1



² Za uporabu funkcije mjerenja kanala uređajem CA-10RC-ENDO, provjerite imaju li stomatološka jedinica i mikromotor sposobnost mjerenja kanala uređaja CA-10RC-ENDO.

⚠️UPOZORENJE

- Nikada nemojte koristiti sljedeće tipove svrdla o strugača; mogu se odvojiti i ozlijediti bolesnika ili ih može progutati: One koji nisu u skladu s ISO standardima. One s izgrebenim ili savijenim glavama ili spojnim dijelovima. One koji su zahrđali, okrhnuti ili slomljeni. One koji su modificirani ili izmijenjeni kao što su oni sa skraćenim spojnim dijelovima.**

⚠️PAŽNJA

- Ponekad su čak i nova svrdla i strugači loše izbalansirani: ako svrdlo ili strugač proizvodi glasan metalni zvuk tijekom rotacije, prestanite ga koristiti.
- Sprej i zrak na nastavku se ne emitiraju.



















-  Uvijek koristite svrdla i strugače s čistim spojnim dijelovima.
-  Uvijek pažljivo uklonite sve tekućine za čišćenje prije umetanja svrdla u steznu glavu; neke tekućine za čišćenje su korozivne i mogu oštetiti steznu glavu.

- ^{*} Ako su prljavo svrdlo ili strugač, ili svrdlo ili strugač s tekućinom za čišćenje, slučajno umetnuti, obratite se svojem lokalnom distributeru ili J. MORITA OFFICE. kako biste zatražili provjeru svog kolječnika.

Uvjeti rada, prijevoza i skladištenja

Radna
Temperatura: +10 °C do +35 °C; Vlažnost: 30 % do 80 % (bez kondenzacije); Atmosferski tlak: 70 kPa do 106 kPa
Prijevoz i skladištenje
Temperatura: -10 °C do +70 °C; Vlažnost: 10 % do 85 % (bez kondenzacije); Atmosferski tlak: 70 kPa do 106 kPa
[*] Nemojte izravno izlagati kolječnik sunčevoj svjetlosti na duže razdoblje.
[*] Ako se kolječnik neće upotrebljavati duže razdoblje, pohranite ga na čistom suhom mjestu nakon obrade u autoklavu.
[*] Vijek trajanja proizvoda TORQTECH je 7 godina (na temelju vlastitog certifikata) od dana dostave pod uvjetom da se redovito pravilno provjerava i održava.

Simboli

 	Oznaka CE(0197) <ul style="list-style-type: none">U skladu s europskom direktivom 93/42/EEZ. Oznaka CE <ul style="list-style-type: none">U skladu s europskom direktivom 2011/65/EU.		Serijski broj		Primijenjeni dio tip BF		GS1 DataMatrix		Pogledajte upute za uporabu		Ograničenje atmosferskog tlaka		Ova strana gore		Non-Sterile	Sterilizirajte komponente prije upotrebe	
	Jedinstvena identifikacija proizvoda		Medicinski proizvod		Podržava čišćenje pri visokim temperaturama i dezinfekciju		Obrada u autoklavu do +135 °C		Ograničenje temperature		Lomljivo		Proizvođač		Datum proizvodnje		PAŽNJA: Saveznim zakonom određeno je da ovaj proizvod smije prodavati samo stomatolog ili po nalogu stomatologa. (vrijedi samo za SAD)

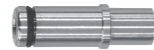
Identifikacija dijelova



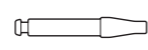
Pribor

* Za dijelove koji se lako istroše i koje je potrebno redovito mijenjati pogledajte poglavlje „Održavanje i provjera” te „5. Zamjenski dijelovi” prema potrebi.

Mlaznica za vodeni sprej
Kodni br. 5071343



Vodilica
Kodni br. 8491763



* Koristite vodilicu kada mijenjate ugrađenu elektrodu ili vanjsku elektrodu za strugač.

Vanjska elektroda za strugač (s naglavkom)
Kodni br. 5071377



Prodaju se odvojeno

MORITA MULTI SPRAY
Kodni br.7914113
ili 5010201



1. Prije uporabe

* TORQTECH nije obrađen u autoklavu prije dostave. Potrebno ga je obraditi u autoklavu prije prve uporabe. Slijedite niže navedene upute.

ISPRAVNO NEISPRAVNO



Provjerite da naglavak i vijak nisu labavi te da naglavak prianja na glavu. Provjerite da nema pukotina, odstupanja ili drugih nedostataka. Provjerite da stezna glava nije hrđava te da je čista. Provjerite da je spoj čist i neoštećen. Spojite kolječnik na mikromotor i stanite na nožnu pedal kako biste ga pokrenuli. Provjerite radi li ispravno, bez ikakvih neobičnih zvukova ili vibracija.

Za mjerenje kanala

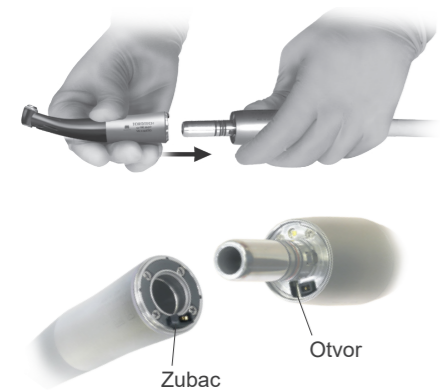
Dotaknite strugač suprotnom elektrodom spojenom na stomatološku jedinicu i provjerite jesu li se sve crtice na zaslonu za mjerenje kanala jasno upalile bez iznimke.

⚠ UPOZORENJE

• Nemojte koristiti CA-10RC-ENDO ako su naglavak ili vijak za postavljanje labavi. Oni bi se mogli odvojiti i bolesnik ih može progutati. Možda neće biti moguće izvršiti precizno mjerenje kanala.

! Obavezno ponovno obradite odgovarajuće dijelove prije nego što ih prvi put upotrijebite. 🔄 “4. Ponovna obrada”

2. Spoj motora



* Provjerite jesu li O-prstenovi na spoju mikromotora pravilno instalirani.

* Za mjerenje kanala spojite TR-S11-R-O ili TR-S3-R-O.

Umetnite kolječnik ravno na cilindar spoja mikromotora. Poravnajte otvor na priključku motora sa zupcem na kolječniku i spojite ih dok ne čujete glasan klik.

⚠ PAŽNJA

• Provjerite da cilindar spoja mikromotora nema prašine, prljavštine i ostataka.
• Kolječnikom rukujte pažljivo. Nemojte ga ispuštiti ili dopustiti da se zaljulja i udari o stomatološku jedinicu. U suprotnom može doći do slabe rotacije.

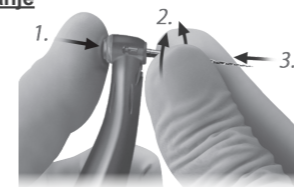
! Za uporabu funkcije mjerenja kanala uređajem CA-10RC-ENDO, provjerite imaju li stomatološka jedinica i mikromotor sposobnost mjerenja kanala.

! Lagano povucite kolječnik prije uporabe kako biste provjerili je li sigurno pričvršćen.

! Pričekajte da se mikromotor u potpunosti zaustavi prije spajanja ili odvajanja nasadnika.

3. Umetanje i uklanjanje svrdla i strugača

Umetanje



Držite tipku pritisnutom i rotirajte svrdlo ili strugač dok se ne poravna s utorom unutar stezne glave te uđe unutra do kraja. Zatim otpustite tipku.

⚠ UPOZORENJE

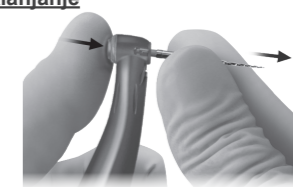
• Provjerite da su strugači ušli u steznu glavu do kraja. Lagano ih povucite kako biste provjerili jesu li sigurno pričvršćeni.
• Nikada nemojte upotrebljavati istegnute ili oštećene strugače.

⚠ PAŽNJA

• Pazite da ne ozlijedite prste prilikom umetanja i uklanjanja svrdla i strugača.
• Nemojte zaboraviti pritisnuti tipku prilikom umetanja i uklanjanja svrdla i strugača. U suprotnom bi se stezna glava mogla oštetiti i neće držati svrdla i strugače.

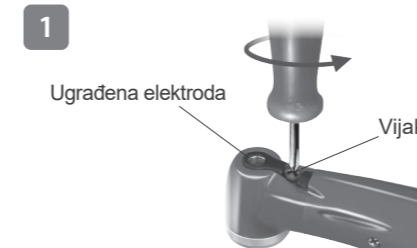
! Koristite navedene Ni-Ti strugače ili strugače od nehrđajućeg čelika.

Uklanjanje

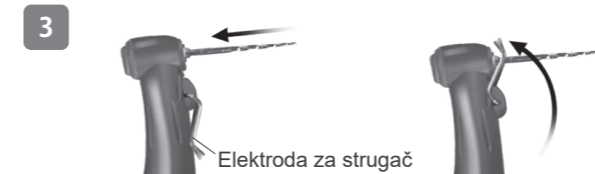


Držite tipku pritisnutom i izvadite svrdlo ili strugač ravno van.

Ako nema vodljivosti između spojnih dijela strugača i dijela za rezanje, instalirajte vanjsku elektrodu za strugač.



Uklonite vijak, a zatim ugrađenu elektrodu.

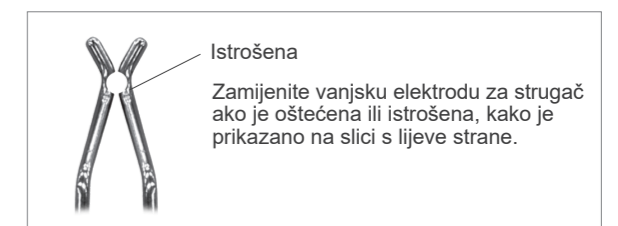


Umetnite strugač (pogledajte poglavlje „3. Umetanje i uklanjanje svrdla i strugača”). Zamahnite elektrodom za strugača prema gore i zakačite je na strugač.



Instalirajte vanjsku elektrodu za strugač.

* Za detalje, pogledajte 2 do 5 u poglavlju „5. Zamjenski dijelovi”.



⚠ UPOZORENJE

• Provjerite da je vijak za elektrodu za strugač dobro zategnut. Ako se odvoji, bolesnik je može progutati ili se neće izvršiti precizno mjerenje.

⚠ PAŽNJA

• Elektroda za strugač će možda raditi samo za neke strugače.
• Elektroda za strugač se ne može koristiti sa strugačima koji imaju spojni dio promjera većeg od 1,2 mm, spojni dio koji nije kružni, velike glave za rezanje kao što su Largo svrdla i Gadsden proširivače.

! Nemojte stavljati elektrodu na područje za rezanje strugača. Elektroda za strugač će se brzo istrošiti.

4. Ponovna obrada

Postoje dva načina za ponovnu obradu ovisno o dijelovima.

- Dijelovi koje je potrebno sterilizirati
- Dijelovi koje je potrebno dezinficirati

⚠ UPOZORENJE

- Da biste spriječili širenje infekcije, obavezno ponovno obradite dijelove nakon upotrebe na svakom pacijentu.
- Prilikom ponovne obrade pazite da ne dođe do unakrsne infekcije.
- Uvijek nosite osobnu zaštitnu opremu (OZO) poput zaštitnih naočala, rukavica, maske, itd. kada provodite postupak ponovne obrade.

⚠ PAŽNJA

- Kada provodite postupak ponovne obrade, uvijek isključite stomatološku jedinicu i provjerite da se uređaj neće uključiti.
- Budite oprezni kada postavljate i uklanjate strugače da biste izbjegli ozljede prstiju.

❗ Nakon upotrebe odmah provedite postupak ponovne obrade. Ako dijelovi ostanu kontaminirani krvlju, bit će je teško ukloniti.

❗ Uklonite svrdlo ili strugač iz nasadnika prije ponovne obrade.

Dijelovi koje je potrebno dezinficirati

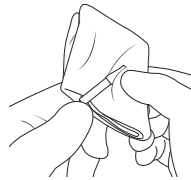


Vodilica

* Izvršite postupak ponovne obrade nasadnika odmah nakon upotrebe sa svakim pacijentom prateći postupak 1 putem 2.

1 Prije liječenja

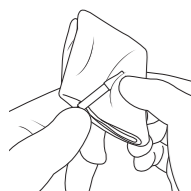
(Ovo je potrebno učiniti nakon upotrebe na svakom pacijentu.)



Obrisište dijelove komadom gaze ili krpom od mikrovlakana (npr. Toraysee for CE – krpa za održavanje medicinske opreme i instrumenata) koju ste navlažili vodom iz slavine da biste uklonili vidljive kontaminante. Zatim potpuno obrišite vlagu s pomoću meke krpe.

- ❗ Nemojte upotrebljavati kemikalije koje bi mogle uzrokovati zgrušavanje proteina prije čišćenja.
- ❗ Ako se medicinsko ili adhezivno sredstvo koje se upotrebljava za liječenje zalijepilo za dio, odmah ga uklonite s pomoću komada gaze ili krpe od mikrovlakana (npr. Toraysee for CE – krpa za održavanje medicinske opreme i instrumenata) koju ste navlažili vodom iz slavine.
- ❗ Nemojte čistiti dijelove s pomoću uređaja za ultrazvučno čišćenje.

2 Čišćenje i dezinfekcija



Očistite površinu dijela dezinfekcijskim sredstvima koje je odobrilo društvo J. MORITA MFG. CORP.

Dezinfekcijska sredstva koje je odobrilo društvo J. MORITA MFG. CORP.

Dezinfekcijsko sredstvo	Država
Etanol (70 vol% do 80 vol%)	SAD
Opti-Cide3 (maramice)	
FD366 sensitive (maramice)	osim SAD-a

- ❗ Kada brišete dijelove, osigurajte da na njima nema vidljive vlage i znakova kontaminacije.
- ❗ Nemojte upotrebljavati druga sredstva za dezinfekciju osim onih koje je odobrila tvrtka J. MORITA MFG. CORP.
- ❗ Pojednosti o rukovanju dezinfekcijskim sredstvima potražite u uputama za uporabu za svako dezinfekcijsko sredstvo koje su isporučene uz njega.
- ❗ Nemojte uranjati dijelove u sljedeće niti ih brisati ničime od sljedećeg: funkcionalna voda (kisela elektrolizirana voda, jaka alkalna otopina i voda obogaćena ozonom), medicinska sredstva (glutaral itd.) ili bilo koje druge posebne vrste vode ili komercijalne tekućine za čišćenje. Takve tekućine mogu uzrokovati lijepljenje ostataka medicinskog sredstva na dijelove.
- ❗ Nemojte čistiti dijelove kemikalijama kao što su formalin krezol (FC) i natrijev hipoklorit niti ih uranjati u takve kemikalije. Tako će se plastični dijelovi ošteti. Odmah obrišite sve kemikalije koje su se slučajno prolijele po dijelovima.

Dijelovi koje je potrebno sterilizirati



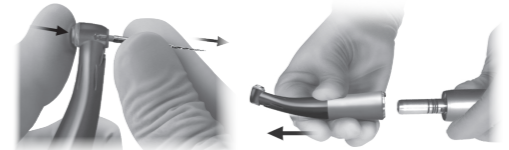
Nasadnik



Vanjska elektroda za strugač (s naglavkom)

* Izvršite postupak ponovne obrade nasadnika odmah nakon upotrebe sa svakim pacijentom prateći postupak 1 putem 5.

❗ U autoklavu nemojte obrađivati nikakve dijelove osim nasadnika i vanjske elektrode za strugač (s naglavkom).



■ Priprema

Uklonite svrdlo ili strugač i isključite nasadnik s mikromotora.

❗ Uklonite svrdlo ili strugač iz nasadnika nakon upotrebe. Ako svrdlo ili strugač ostanu u nasadniku, mogu se zaglaviti.

1 Prije liječenja

(Ovo je potrebno učiniti nakon upotrebe na svakom pacijentu.)



Obrisište dijelove komadom gaze ili krpom od mikrovlakana (npr. Toraysee for CE – krpa za održavanje medicinske opreme i instrumenata) koju ste navlažili vodom iz slavine da biste uklonili vidljive kontaminante.



Također možete očistiti dijelove pod tekućom vodom s pomoću mekane četkice da biste uklonili vidljive kontaminante.

- ❗ Nemojte upotrebljavati kemikalije koje bi mogle uzrokovati zgrušavanje proteina prije čišćenja.
- ❗ Ako se medicinsko sredstvo koje se upotrebljava za liječenje zalijepilo za dio, isperite ga pod vodom iz slavine.
- ❗ Nemojte čistiti dijelove s pomoću uređaja za ultrazvučno čišćenje.
- ❗ Ako prašina ili druge nečistoće uđu u nasadnik, mogle bi uzrokovati slabu rotaciju ili slabu prskanje.

2 Čišćenje i dezinfekcija



Preporučeni uvjeti za uređaje za pranje i dezinfekciju

Naziv jedinice	Miele G7881
Način rada	Vario TD
Deterdžent (koncentracija)	neodisher MediClean (od 0,3 % do 0,5 %)
Ispiranje (koncentracija)	neodisher MediKlar (od 0,03% do 0,05%)

* Na dijelovima se nakon čišćenja mogu pojaviti crte ili bijele točke. Upotrijebite neutralizator samo ako se pojave crte ili bijele točke.

Stavite dijelove u košaru za pranje dijelova. Stavite nasadnik u držač nasadnika. Odaberite način rada uređaja za pranje i dezinfekciju kako je prikazano na grafikonu i pokrenite postupak. Nakon što završite s čišćenjem, provjerite jesu li dijelovi temeljito očišćeni. Izbacite ostatak vlage na površini ili unutar dijelova s pomoću komprimiranog zraka.

⚠ UPOZORENJE

• **Bilo kakav ostatak vlage unutar dijelova nakon čišćenja može uzrokovati koroziju ili lošu sterilizaciju. Također, ostatak vode može izaći tijekom upotrebe. Nakon čišćenja upotrijebite štrcaljku ili komprimirani zrak da biste izbacili ostatak vlage.**

- ❗ Obavezno uklonite vidljive kontaminante prije ovog koraka.
- ❗ Obavezno upotrebljavajte uređaje za pranje i dezinfekciju koji su u skladu sa standardom ISO 15883-1 (moraju moći postići vrijednosti dezinfekcije koje nisu manje od $A_0 = 3000$).
- ❗ Ako mjerenja vode u vašoj regiji pokazuju da je tvrda i da se nakuplja kamenac, upotrebljavajte deioniziranu vodu (s ionskom izmjenom).
- ❗ Pojednosti o rukovanju deterdžentima i neutralizatorima, koncentraciji, kvaliteti vode i košarama za pranje dijelova pogledajte u uputama za uporabu za uređaj za pranje i dezinfekciju koje su isporučene s njime.
- ❗ Primjenom neodgovarajućih metoda čišćenja i otopina može doći do oštećenja dijelova.
- ❗ Nemojte upotrebljavati jake kisele ili alkalne kemikalije koje mogu uzrokovati koroziju metala.
- ❗ Nemojte započinjati sa sušenjem dok je nasadnik ispunjen vodom. U protivnom, može doći do korozije zbog kondenzacije otapala za ispiranje.
- ❗ Nakon što završite s čišćenjem, izbacite preostalu vlagu unutar dijelova s pomoću komprimiranog zraka.
- ❗ Nemojte ostavljati dijelove u uređaju za pranje i dezinfekciju. To može uzrokovati koroziju ili neispravan rad dijelova.
- ❗ Uvijek upotrebljavajte držač nasadnika kada perete kolječnik i pazite da temeljito isperete unutrašnjost kolječnika.
- ❗ Uvijek podmažite kolječnik nakon pranja.

3 Podmazivanje (Samo se nasadnik treba podmazati.)

* Prije obrade u autoklavu, nasadnik se mora podmazati sprejem MORITA MULTI SPRAY.



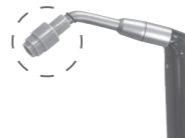
1 Stavite mlaznicu za sprej na spremnik.



2 Umetnite mlaznicu za sprej u priključak na nasadniku, držite ga čvrsto i sprejajte otprilike 2 sekunde.



3 Zračnim pištoljem ispuhajte priključak nasadnika 20 do 30 sekundi kako biste uklonili preostalu vlagu iz nasadnika. Gazom uklonite višak ulja s nasadnika.



4 Možete upotrebljavati MORITA trosmjernu štrcaljku umjesto zračnog pištolja. (U tom slučaju, spojite mlaznicu za zrak na vrh trosmjerne štrcaljke. Mlaznica za zrak dolazi s mikromotorom ili opcionalnim dodacima.)

Podmazivanje i uklanjanje viška ulja možete vršiti pomoću uređaja za održavanje stomatoloških nasadnika tvrtke J. MORITA.



⚠ UPOZORENJE

- Uvijek prekrijte kolječnik gazom prije sprejanja. Ako sprej slučajno dođe do kontakta s očima, dobro isperite oči vodom i posjetite liječnika. Sapunom i vodom isperite sprej sa svoje kože.
- Nemojte koristiti sprej u zatvorenom prostoru bez odgovarajuće ventilacije. Nemojte usmjeravati sprej prema nikome i nemojte upotrebljavati sprej u blizini otvorenog plamena.

⚠ PAŽNJA

- Nasadnik će se pokvariti ako ga redovito ne podmazujete i čistite sprejem.
- Sprejanje duže od 5 sekundi može uzrokovati ekstremno hlađenje i zaledivanje.
- Nakon podmazivanja nasadnika obavezno uklonite višak ulja. Ako imalo ulja procuri u unutrašnjost mikromotora, može doći do kvara. Također, višak ulja može dovesti do pregrijavanja.

- ❗ Nemojte koristiti nijedno mazivo osim spreja MORITA MULTI SPRAY.
- ❗ Bocu za sprej uvijek koristite u okomitom položaju. Uvijek koristite posebnu priloženu mlaznicu za sprej.

4 Pakiranje



Pojedinačno stavite dijelove u sterilizacijsku vrećicu. Upotrebljavajte samo vrećice koje je odobrila Agencija za hranu i lijekove Sjedinjenih Američkih Država (FDA) (za SAD)

- ❗ Upotrebljavajte sterilizacijske vrećice koje su u skladu sa standardom ISO 11607.
- ❗ Nemojte upotrebljavati vrećice za sterilizaciju koje sadrže adhezivne sastojke topive u vodi poput polivinil alkohola (PVA). Imajte na umu da čak i sterilizacijske vrećice koje su u skladu sa standardom ISO 11607 mogu sadržavati PVA.

5 Sterilizacija



Preporučene postavke autoklava

Država: SAD

Vrsta sterilizatora	Temperatura	Vrijeme	Vrijeme sušenja nakon sterilizacije
Gravitacija	+132°C	15 minuta	15 minuta
	+121°C	30 minuta	

Država: osim SAD-a

Vrsta sterilizatora	Temperatura	Vrijeme	Vrijeme sušenja nakon sterilizacije
Dinamičko uklanjanje zraka	+134 °C	3 minute	10 minuta
	+134 °C	5 minuta	
Gravitacija	+134 °C	min. 6 minuta	min. 10 minuta
	+121°C	min. 60 minuta	

Obradite dijelove koji se mogu obraditi u autoklavu. Nakon obrade u autoklavu pohranite dijelove na čisto i suho mjesto.

⚠ UPOZORENJE

- **Kako bi se spriječilo širenje infekcija, nasadnik se mora obraditi u autoklavu nakon završetka liječenja svakog pacijenta.**

⚠ PAŽNJA

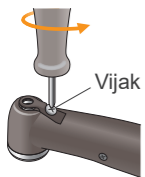
- Komponente su vrlo vruće nakon obrade u autoklavu; pričekajte da se ohlade prije rukovanja.
- ❗ Nemojte sterilizirati dijelove ni na koji drugi način osim obrade u autoklavu.
- ❗ Uklonite svrdlo ili strugač iz nasadnika prije obrade u autoklavu.
- ❗ Ako se kemijske otopine ili strana tijela ne uklone, obradom u autoklavu dio se može oštetiti ili promijeniti boju. Temeljito očistite i dezinficirajte dijelove prije obrade u autoklavu.
- ❗ Postavljena temperatura za postupak sterilizacije i sušenja mora iznositi +135 °C ili manje. Ako se temperatura postavi na više od +135 °C, može doći do kvara ili pojave mrlja na dijelovima.
- ❗ Nemojte dopustiti da nasadnik dođe u dodir s izvorom topline ili stijenkom komore unutar autoklava kako biste izbjegli oštećenje O-prstena ili drugih dijelova zbog visoke temperature.
- ❗ Kada nasadnik obrađujete u autoklavu u uspravnom položaju, pazite da ga stavite u autoklav s glavom na vrhu.
- ❗ Pridržavajte se preporuka proizvođača za obradu strugača u autoklavu.
- ❗ Nakon što završite s postupkom obrade u autoklavu, nemojte ostaviti dijelove u autoklavu.
- ❗ Nemojte zaboraviti podmazati nasadnik sprejem prije nego što ga obradite u autoklavu.

5. Zamjenski dijelovi

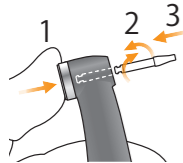
* Ako se sve crtice na pokazivaču duljine kanala na zaslonu mjerača kanala ne upale ili ako trepere kada strugač dotakne suprotnu elektrodu spojenu na stomatološku jedinicu, ugrađena elektroda ili vanjska elektroda za strugač je istrošena. Zamijenite je novom.

Zamjena ugrađene elektrode

1 Otpustite vijak i uklonite ugrađenu elektrodu.



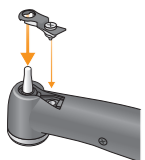
2 Držite tipku pritisnutom, umetnite vodilicu i okrećite je naprijed i natrag dok ne upadne u žlijeb. Zatim otpustite tipku kako biste učvrstili vodilicu.



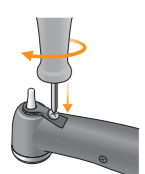
⚠️ PAŽNJA

- Uvijek koristite vodilicu i pazite da se ne odvoji. Ako se vodilica ne može pravilno učvrstiti, unutarnji kontakt bi mogao biti savijen i instrument možda neće moći izvršiti precizna mjerenja ili bi se mogao pokvariti.
- Nemojte pokretati mikromotor dok je vodilica umetnuta. To bi moglo oštetiti kolječnik.

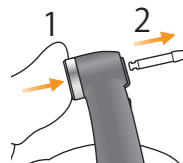
3 Umetnite novu ugrađenu elektrodu u vodilicu i poravnajte otvore za vijak.



4 Polagano okrenite vijak i provjerite da je ugrađena elektroda ispravno ušla u glavu.



5 Zategnite vijak, a zatim držite tipku pritisnutom i izvucite vodilicu.



⚠️ UPOZORENJE

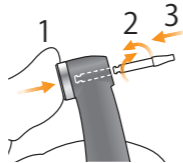
- Provjerite da je vijak dobro zategnut. U suprotnom se može odvojiti i bolesnik ga može progutati. Također, mjerenje kanala možda neće biti precizno.

Zamjena vanjske elektrode za strugač

1 Otpustite vijak i uklonite vanjsku elektrodu za strugač.



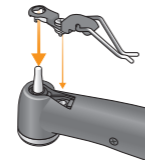
2 Držite tipku pritisnutom, umetnite vodilicu i okrećite je naprijed i natrag dok ne upadne u žlijeb. Zatim otpustite tipku kako biste učvrstili vodilicu.



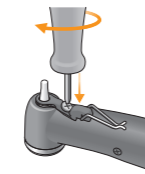
⚠️ PAŽNJA

- Uvijek koristite vodilicu i pazite da se ne odvoji. Ako se vodilica ne može pravilno učvrstiti, unutarnji kontakt bi mogao biti savijen i instrument možda neće moći izvršiti precizna mjerenja ili bi se mogao pokvariti.
- Nemojte pokretati mikromotor dok je vodilica umetnuta. To bi moglo oštetiti kolječnik.

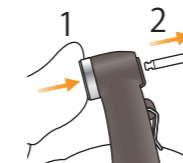
3 Umetnite novu vanjsku elektrodu za strugač u vodilicu i poravnajte otvore za vijak.



4 Polagano okrenite vijak i provjerite da je vanjska elektroda za strugač ispravno ušla u glavu.



5 Zategnite vijak, a zatim držite tipku pritisnutom i izvucite vodilicu.



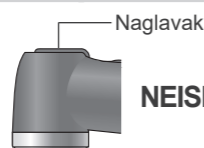
⚠️ UPOZORENJE

- Provjerite da je vijak dobro zategnut. U suprotnom se može odvojiti i bolesnik ga može progutati. Također, mjerenje kanala možda neće biti precizno.

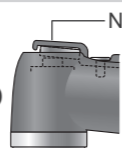
Nakon zamjene

Provjerite da je naglavak pravilno postavljen.

ISPRAVNO



NEISPRAVNO



Naglavak nije poravnat.

6. Rješavanje problema

Prije provjere i podešavanja uključite stomatološku jedinicu.

Ako sklop ne radi ispravno ni nakon provjere i podešavanja, obratite se svojem lokalnom distributeru ili J. MORITA OFFICE.

◆ Svrđlo ili strugač ne ulaze u steznu glavu.

- Podmažite steznu glavu, a zatim novim svrdlom ili strugačem provjerite je li problem riješen. Ako to ne riješi problem, odnesite kolječnik na popravak.

◆ Svrđlo se ne rotira.

- Provjerite je li mikromotor pravilno spojen na cijev. Uklonite kolječnik s mikromotora i stanite na nožnu pedal. Radi li mikromotor?

Ako mikromotor radi:

Provjerite je li kolječnik ispravno priključen na mikromotor, stanite na nožnu pedal kako biste provjerili okreće li se svrdlo. Ako se svrdlo ne okreće, odnesite kolječnik na popravak.

Ako mikromotor ne radi:

Pogledajte priložene upute za uporabu mikromotora.

◆ Nije moguće izvršiti mjerenje kanala.

- Dotaknite strugač suprotnom elektrodom. Pale li se sve crtice na mjeraču bez treperenja?

Ako se sve crtice na mjeraču upale:

Kolječnik je ispravan.

Ako se sve crtice na mjeraču ne upale ili trepere:

Zamijenite ugrađenu elektrodu ili vanjsku elektrodu za strugač. Ako to ne riješi problem, odnesite kolječnik na popravak.

- Provjerite da vijak za učvršćivanje za ugrađenu ili vanjsku elektrodu za strugač nije labav. Ako je labav, zategnite vijak.

Korijenski kanali koji nisu prikladni za električno lociranje vrška

Preciznu lokaciju vrška nije moguće dobiti uz stanja korijenskoga kanala prikazana u nastavku.



Korijenski kanal s velikim vršnim otvorom

Zub s nepotpunim korijenskim kanalom (npr. zub s resorbiranim korijenom i mliječni zub).



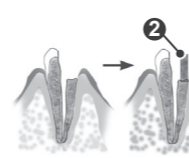
Korijenski kanal s krvlju koja curi iz otvora

Ako krv curi iz otvora korijenskoga kanala i dođe do desni, to će uzrokovati električno curenje te se precizna lokacija vrška neće moći dobiti. Pričekajte da se krvarenje u potpunosti zaustavi. Temeljito očistite unutrašnjost i otvor kanala (1) da biste uklonili svu krv, a zatim ponovno provjerite lokaciju vrška.



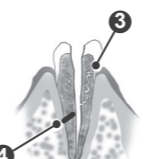
Korijenski kanal s kemijskom otopinom koja curi iz otvora

Preciznu lokaciju vrška nije moguće dobiti ako kemijska otopina curi iz otvora kanala. U tom slučaju očistite kanal i otvor kanala, a zatim provjerite lokaciju vrška. Važno je da uklonite svu otopinu koja curi iz otvora.



Puknuta krunica

Ako je krunica puknuta i dio tkiva gingive dodiruje karijes koji se nalazi oko otvora kanala, može doći do kvara CA-10RC-ENDO zbog električnog curenja između tkiva gingive i korijenskoga kanala. U tom slučaju ispunite zub odgovarajućim materijalom (2) poput cementa da biste izolirali tkivo gingive.



Prijelom zuba

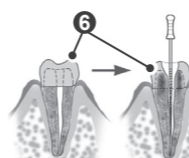
Curenje kroz ogranak kanala

Prijelom zuba (3) uzrokovat će električno curenje te se precizna lokacija vrška neće moći dobiti. Ogranak kanala (4) također će uzrokovati električno curenje te se precizna lokacija vrška neće moći dobiti.



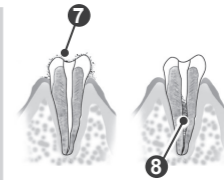
Ponovno liječenje korijena napunjenog gutaperkom

Gutaperka mora biti u potpunosti uklonjena kako bi se eliminirao njen izolacijski učinak. Nakon uklanjanja gutaperke (5) provedite mali strugač do kraja kroz vršni otvor, zatim stavite malo fiziološke otopine u kanal, ali pazite da se otopina ne prelije preko otvora kanala.



Krunica ili metalna proteza dodiruju tkivo gingive

Doći će do kvara CA-10RC-ENDO ako strugač ili proširivač dodiruju metalnu protezu koja dodiruje tkivo gingive. U tom slučaju prije provjere lokacije vrška proširite otvor na vrhu krunice (6) tako da strugač ili proširivač ne dodiruju metalnu protezu.



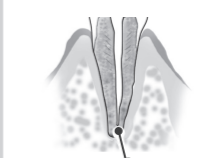
Ostaci od rezanja na zubu Pulpa unutar kanala

Temeljito uklonite sve ostatke od rezanja (7) sa zuba. Temeljito uklonite svu pulpu (8) unutar kanala. U suprotnom neće biti moguće dobiti preciznu lokaciju vrška.



Karijes dodiruje desni

U ovom slučaju zbog električnog curenja kroz područje zahvaćeno karijesom do desni (9) neće biti moguće dobiti preciznu lokaciju vrška.



Blokirani kanal

Mjerač se neće pomaknuti ako je kanal blokirani (10). U tom slučaju otvorite kanal do kraja (penetracija), odnosno do vršnog suženja.

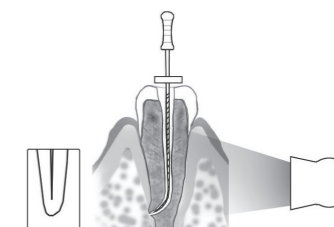


Ekstremno suhi kanal

Ako je kanal previše suh, mjerač se neće pomaknuti dok strugač ne dođe blizu vrška. U tom slučaju pokušajte navlažiti kanal oksidolom ili fiziološkom otopinom.

Očitavanja električnog mjerača i radiografija

Ponekad se očitavanje mjerača kanala i rendgenska snimka neće podudarati. To ne znači da mjerač ne radi ispravno ili da je rendgenska snimka pogrešna. Vršak se možda neće ispravno prikazati na rendgenskoj snimci ovisno o kutu rendgenske zrake, te se može činiti da se vršak nalazi na drugom mjestu, a ne ondje gdje se zapravo nalazi.



Na ilustraciji iznad prikazan je stvarni položaj vrška u kanalu koji nije jednak položaju anatomskog vrška. Čest je slučaj da se vršni otvor nalazi u blizini krunice, odnosno prema krunici. U tom slučaju rendgenska snimka može ukazivati na to da strugač nije došao do vrška iako je ustvari došao do vršnog otvora.